

*Défob ligot  
Le gérant : M<sup>me</sup> A. Poitry*



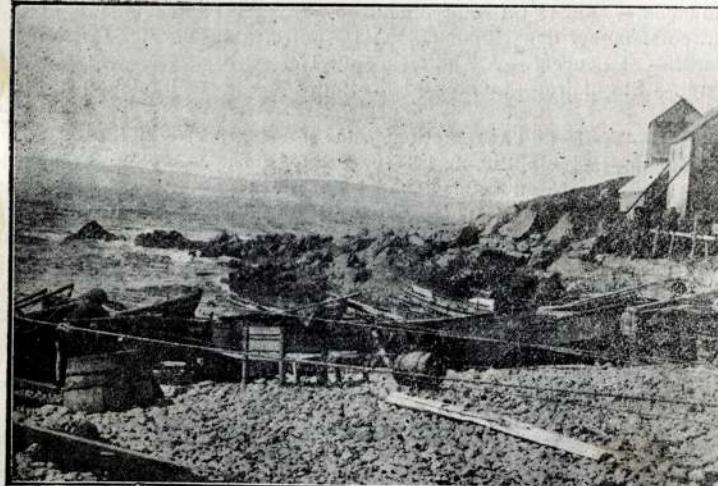
ILES ST PIERRE ET MIQUELON

# LE FOYER PAROISSIAL

BULLETIN MENSUEL

15 JUILLET 1943

(20<sup>e</sup> année — No 235)



L'Anse à Brossard.

Administration :

Presbytère de St Pierre

Abonnements :

St Pierre : 12 f. ; France : 15 f

Canada : 20 f. ; Etranger : 25 f



## Calendrier du Mois d'Août 1943.

1 Dimanche.— Offices du 7ème dimanche après la Pentecôte.— Exposition du T. S. Sacrement pendant la Grand'Messe et les Vêpres qui ont lieu à 6 h.—

N. B.— L'indulgence de la Portioncule peut être gagnée, non seulement par les Tertiaires mais par tous les fidèles, à chaque visite faite à l'église à partir de midi 1<sup>er</sup> août jusqu'au soir du lundi 2 août, aux conditions suivantes : s'approcher des sacrements ; réciter à chaque visite 6 Pater, Ave et Gloria aux intentions du Souverain Pontife.

5 Jeudi.— N. D. des Neiges.— Le soir à 5 h., confessions ; à 8 h. Heure Sainte de la Confrérie du Très Saint Sacrement.

6 Vendredi.— La Transfiguration de Notre Seigneur.— A 7 h., messe de l'Association du Sacré Cœur. (*Il n'y aura pas d'exposition durant la journée.*)— Le soir à 8 h., Office en l'honneur du Sacré Cœur.

7 Samedi.— St Gaétan.— Jour du Rosaire.— Le soir à 6 h., chapelet et salut.

8 Dimanche.— Offices du 8ème dimanche après la Pentecôte.— A la messe de 6 h., com. mens. des Hommes de la Confrérie du T. S. Sacrement.

10 Mardi.— St Laurent.— A 7 h., messe du Tiers-Ordre.

12 Jeudi.— Ste Claire.— Le soir à 8 h., Heure Sainte des Dames et des Jeunes Filles.

14 Samedi.— Vigile de l'Assomption (*jeûne et abstinence*).— Confessions.

15 Dimanche.— Assomption de la Très Sainte Vierge.— Fête patronale de la France.— Anniversaire du couronnement de St Joseph.— A 10 h. Grand'Messe Pontificale à l'intention de tous les Fidèles de la Colonie.— L'après midi à 2 h., Vêpres suivies de la procession traditionnelle.— Salut du Très Saint Sacrement.

18 Mercredi.— Ste Hélène.— 3ème mercredi du mois.— Jour des Mères chrétiennes.— Le soir à 8 h., office de la Confrérie.

N. B.— Du 21 au 28, retraite annuelle des prêtres, recommandée aux prières des fidèles.

22 Dimanche.— 4ème du mois.— A la messe de 7 h. ½, com. mens. des garçons.— Vêpres à 6 h.

24 Mardi.— S. Barthélémy, apôtre.— Le soir à 6 h., chapelet et salut.

28 Samedi.— Fête du Très Saint Cœur de Marie, une des fêtes patronales de la Congrégation du St Esprit.— A 7 h., messe de Monseigneur avec chants.— Le soir à 6 h., chapelet et salut.

29 Dimanche.— Solennité du St Cœur de Marie.— Messes aux heures ordinaires.— Vêpres à 6 h.



### Le désordre des modes

Un rayon de soleil, un peu de chaleur.... voilà des cerveaux en ébullition.

Bords de la mer et rues de la ville en voient de toutes les couleurs.

O Modestie, charmante maîtresse que Dieu a chargé de modérer les goûts excentriques... et les déshabillés provoquants, c'est toi qui auras quand même le dernier mot et commanderas la dernière mode..



## Aetes Paroissiaux

(DU 15 JUIN AU 15 JUILLET 1943)

BAPTÈMES.— Sont devenus enfants de Dieu et de l'Eglise

*Le 20 juin*, DÉROUET Maryse-Elise : Parrain : Jean Martel ; Marraine : Elise Jouquand.— MALLET Yvette-Gisèle ; Parrain : Emile Castreux ; Marraine : Marie Froude.— *Le 22*, D'ANCHISE Jean-Claude ; Parrain : Ernest Dibarrat ; Marraine : Céleste Quann.— *Le 27*, HOLLET André-Henri ; Parrain : Henri Foliot ; Marraine : Léontine Gautier.— PLANTEGENEST Marc-Gabriel ; Parrain : Ernest Folquet ; Marraine : Marie Plantegenest. — LE ROLLAND Idès-Renée : Parrain : René Madé ; Marraine : Gabrielle Hue.— *Le 29*, LIBAILLY Ancrée-Eugénie : Parrain : Charles Girardin ; Marraine : Jeanne Gautier.— *Le 4 juillet*, LAVOISIER Monique-Marie ; Parrain : Jean Baumann, représenté par M. l'Administrateur Pierre Garrouste ; Marraine M<sup>me</sup> Thérèse Garrouste.— *Le 8*, TÉLETCHÉA Denise-Jeannie ; Parrain : Francis Le Guennec ; Marraine : Alice Toben.

MARIAGES.— Se sont unis par les liens indissolubles du Sacrement,

*Le 17 juin*, Georges OZON et Marie-Madeleine DETCHEVERRY.— *Le 22*, Roger LE GALLOUDEC et Florentine MAHÉ.— *Le 26*, Antony DRAKE et Marthe Janil.— *Le 3 juillet*, Jean LEBARS et Annie PIKE.

SEPULTURES.— Ont reçu les honneurs de la sépulture chrétienne,

*Le 3 juillet*, André ETCHEVERRY, 16 mois — *Le 12*, Alice LECLAVIER, née Borel, 76 ans.



### Le travail du dimanche.

Aller en pêche le dimanche, un chrétien ? Non.

Le bon Dieu est le maître, laissez-lui son jour.... à tout prix.

Parfois Dieu donne des leçons....

Même s'il n'en donne pas, pourquoi l'offenser. Lui qui vous aime.

Que vous rapportera, en définitive, d'avoir préféré votre intérêt au service de Dieu ?

Du remords



## LA BONNE PAGE Pour suivre la vie de l'Eglise.

**L'indulgence de la Portioncule,** (*midi du 1<sup>er</sup> août au soir du 2<sup>e</sup> août*). — Une tradition rapporte que St François ayant reçu la petite église de Ste Marie des Anges, dite de la Portioncule, demanda au pape Honorius III la faveur d'une indulgence plénière pour tous les fidèles qui visiteraient cette église. — Les Papes étendirent cette faveur à d'autres églises.

L'indulgence peut être gagnée à chaque visite entre le 1<sup>er</sup> août à midi et le soir du 2. Pour gagner l'indulgence il faut se confesser et communier. A chaque visite il faut dire avec la plus grande fermeur au moins 6 Pater, Ave et Gloria aux intentions du Souverain Pontife.

**L'Assomption de la Très Sainte Vierge.** — « Aujourd'hui la Vierge Marie est montée aux cieux ; réjouissez-vous, car elle règne avec le Christ à jamais. » Ainsi l'Eglise conclut les chants de cette journée glorieuse en rappelant l'objet de la fête et l'esprit dans lequel elle doit être célébrée.

L'Assomption est la fête nationale de la France en raison du vœu de Louis XIII en 1638.

Voici l'oraison récitée en France depuis cette dédicace : « Dieu, roi des rois et des royaumes, leur guide et leur gardien, vous qui avez donné comme Fils à la Bienh. Vierge Marie votre propre Fils unique et le lui avez soumis, accueillez favorablement les vœux de votre serviteur le très chrétien roi des Francs, de son peuple fidèle et de tout le royaume ; ils se soumettent eux-mêmes à l'empire de cette bienheureuse Vierge, ils se dévouent, s'engagent et se consacrent à son service ; puissent-ils en retour obtenir, durant cette vie, la tranquillité et la paix, au ciel l'éternelle liberté.

**Saint Augustin,** le 28 août. — Fils de notre Afrique du Nord où il naquit le 13 novembre 354. Augustin avait un père païen et une mère chrétienne. Après une jeunesse orageuse, poursuivi par les prières de Sainte Monique et convaincu par les prédications de Saint Ambroise, Augustin se convertit en août 386. Il reçoit le baptême, puis devient prêtre, évêque et éclaire toute la chrétienté de la clarté et de la profondeur de ses enseignements.



## Page sociale No 4

### L'ÉMINENTE DIGNITÉ DE LA PERSONNE HUMAINE...

#### B) DROIT A UNE VIE DE CHEF DE FAMILLE (*suite*)

4<sup>e</sup> droit à la liberté d'enseignement (*école...*) à la liberté d'éducation (*moralité*).

5<sup>e</sup> droit à la liberté de posséder et de tester (*propriété, héritage*)

#### Mais aussi

respect de ses droits par l'intéressé lui-même

respect du lien conjugal (*fidélité*).

respect du droit des enfants à la vie, à la vérité, aux bons exemples, au gagne-pain (*orientation professionnelle*).

#### D) DROIT A UNE VIE DE CITOYEN

donc droit au suffrage, aux emplois selon le mérite, droit à l'intégrité nationale.

Et respect de ses droits : devoir de voter, de payer les impôts, service militaire, patriotisme.

#### E) DROIT A LA VIE DIVINE

droit à l'instruction religieuse (*et devoir d'y satisfaire*).

droit aux prêtres et aux sacrements (*et devoirs correspondants : pratique religieuse, denier du culte, favoriser les vocations*).

droit à la liberté de conscience et du culte (*et devoir de la défendre*).

droit aux conditions physiques de la vertu (*un certain bien-être*).

(à suivre)

M. Rigaux

Voir pages sociales N° 1, 2 et 3, (*Foyers de avril, mai, juin*).



## Au service du Maître.

M. l'Abbé Georges Briand, ordonné prêtre le jour de l'Ascension, a chanté sa première messe à Montréal assisté du R. P. Marsoliau et des séminaristes saint-pierrais, M.M. Charles Thébault et André Ozon.

M. l'Abbé G. Briand est momentanément prêté par sa congrégation au diocèse d'Halifax où les Saint-pierrais seront heureux de pouvoir compter sur son dévouement.

Aux Etats-Unis, le R. P. Deckmyn, qui avait été ordonné prêtre l'an dernier, a maintenant terminé toutes ses études. Le voilà lui aussi en contact avec les âmes pour le service du Maître.

---

## Vers l'autel.

M. Henri Laloi, novice des Pères du Saint Esprit à Lac au Saumon, Matapédia, prononcera ses premiers vœux le 15 août prochain.

A cette même date sera venu le remplacer au noviciat M. Charles Thébault qui a fini ses études secondaires par l'examen de baccalauréat de l'Université Laval en juin dernier.

Nous n'aurons plus à Saint Alexandre de la Gâtineau que M. André Ozon qui vient de passer avec un heureux succès son examen de fin d'année de troisième. Il sera seul, mais M. Charles Thébault nous rassure : « Ne vous en faites pas pour lui, il est aimé de tout le monde. »

---

## Une vocation.

A 17 ans, Germaine Jaurès, en promenade avec son institutrice, rencontra un Calvaire brisé ; elle se penche sur les morceaux du Christ et les rassemble avec vénération pour reconstituer l'image sainte. La gouvernante d'un geste impie et brutal les disperse de nouveau. De ce jour devait dater la vocation qui, 4 ans après, la vouait à la vie religieuse en réparation du mal fait par son père.

---

## Valeur surnaturelle du sacrifice.

An dessous d'un crucifix de la cathédrale d'Ancône sont écrits ces mots : « Je meurs pour que tu vives ».

C'est le cri vainqueur qui s'échappe de toutes les immolations.

Ne regrettions pas nos petits sacrifices.



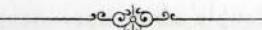
## Les vacances.

**Programme chrétien :** Fidélité aux prières, travail de famille, saines distractions ; dans l'obéissance aux parents.

**EDUCATION :** formation de la volonté par l'initiative, l'entraide, le support mutuel.

formation du cœur : savoir aimer et se dévouer par amour; ruine de l'égoïsme et de l'excès de liberté qui développe l'égoïsme.

formation de la sensibilité : maîtrise de soi, modestie, tempérance.



## Une piété virile

### Lettre du général de Sonis à l'un de ses fils.

Ai-je besoin de vous dire, mon cher Gaston, que je pense continuellement à vous trois ? Votre souvenir ne me quitte pas ; le matin et le soir surtout quand je me mets à genoux devant Dieu, je ne puis me lever tant j'ai à lui causer de vous. Quand je dis « vous », mon cher enfant, je parle aussi de Marie et de notre petit Henri.

Quel bonheur pour moi, si les Pères pouvaient m'annoncer que vous êtes l'enfant le plus pieux de votre classe ! Il est d'ailleurs si facile et si doux d'aimer Dieu !

Prenez dès maintenant l'habitude de prier sérieusement, du fond de votre cœur et non des lèvres seulement. Il ne faut pas se moquer de Dieu, cela porte malheur.

Vous n'avez promis de faire chaque soir une prière à mon intention avant de vous coucher. Eh bien, je veux que votre prière pour moi soit celle-ci : Mon Dieu, faites que mon père vous aime chaque jour davantage. »

Pour vous, vous demanderez à la Sainte Vierge de conserver toujours l'innocence de votre baptême. Obtenez de son cœur de mère la grâce de la pureté. La pureté, c'est la clef du ciel.

Veillez bien, je vous prie, sur mon petit Henri. Vous êtes son ainé et comme son petit père. Donnez-lui de bons conseils, soyez son protecteur et faites en sorte qu'il ne fréquente que des enfants sages et chrétiens.

Adieu, mon bien cher Gaston. Je vous bénis et vous embrasse du fond de mon cœur.





## La vie paroissiale

**La Fête-Dieu.** — « Mon Dieu, donnez-nous un beau soleil pour que notre procession soit belle ». Combien d'enfants ont dû familièrement importuner ainsi le Bon Dieu. Et ils ont obtenu.

Sans hâte, avec la certitude de jouir du fruit de leurs efforts, les ouvriers dès le matin se mirent à l'œuvre. A chaque reposoir il y en avait un bon nombre. Et les dames et jeunes filles apportaient, suivant la tradition, telle tenture, telle carpette, tels pots de fleur.

La procession fut sans histoire, calme, ordonnée, pieuse, sans trait bien marquant. On est rentré à l'église pour l'angelus de midi un peu fatigué, mais heureux.

Ce même jour vit une double cérémonie, exceptionnelle celle-là, suite de l'épidémie d'oreillon qui fait des siennes depuis trois mois. 25 enfants avaient manqué la fête du jour de la Pentecôte ; 7, la communion solennelle ; 18, la confirmation. Ils purent profiter de la solennité de cette Fête-Dieu pour effacer le pénible souvenir d'une fête manquée.

Ont participé à la communion solennelle : une renouvelante : Denise Légasse ; 6 enfants de 12 ans : M. Th. Girardin, Suzanne Landry, Marguerite Goiziou ; Gérard Bouteiller, René Jackmann, Albéric Ruault-Cazier.

Ont reçu le sacrement de Confirmation : René Autin, Bernard Briand, Gérard David, Jacques Detcheverry, Gérard Favereau, Guy Fouchard, René Girardin, Henri Hacala, Jean Haran, Maurice Larralde, Joseph Levavasseur, Auguste Macé, Eugène Mahé, Henri Paturel. — Christiane D'hort, Suzanne Paturel, Thérèse Pichon, Carmèle Ruel.

**Bénédiction des doris.** — Dans la semaine du 27 juin au 4 juillet le Père Le Gallo a fait la tournée des anses de pêche pour bénir les doris.

Il a trouvé les anses bien dégarnies. Sauf à l'anse à Rodrigue le nombre des pêcheurs est encore en grande diminution. Savoyard, l'Anse à l'Allumette, la Pointe ne connaissent qu'une apparence de vie.

Presque tous les pêcheurs étaient auprès de leur doris pour s'unir aux prières du prêtre : marque de soumission au pouvoir de Dieu et de confiance en sa bonté.

Ajoutons, (détail profane mais bien intéressant), que le capelan « donne » comme il ne l'a pas fait depuis près de 15 ans et que certaines mariées de 8, 10, 11 quintaux rappellent les meilleures d'autrefois.

**La deuxième procession.** — C'était le 4 juillet et c'était la Solennité de Saint-Pierre, patron de la paroisse : un jour ensoleillé sans nuage malin et sans vent perfide.



Comme le dimanche précédent tout marcha à souhait : organisation des reposoirs et déploiement de la procession. Ce fut idéal.

Merci à Jésus Eucharistie d'avoir bien voulu bénir nos foyers.

**La fin des classes.** — L'année scolaire s'est terminée le lundi 12 juillet.

Rarement classes et catéchismes furent aussi gênés qu'en ce dernier trimestre par la sournoise épidémie d'oreillons.

Les examens ont eu lieu tardivement, semaine du 4 au 11 juillet. Ils ont donné les résultats suivants :

**CERTIFICAT D'ÉTUDES** : Pensionnat, 6 reçues ; Sainte Croisine, 3 ; Collège, 8 ; Ecole communale de garçons, 6 ; école communale de filles, 3.

**BREVET SIMPLE** : Pensionnat, 5 reçues ; Collège, 3 ; Ecole communale, 2.

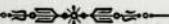


## La foi des savants

### Laënnec René, 1781-1826, médecin.

Fondateur de cette puissante école anato-pathologique qui fut pendant près d'un demi siècle l'honneur de la culture française ; il s'est montré « le plus grand observateur des temps modernes ». Du premier coup il a porté l'auscultation à un tel point de perfection qu'aujourd'hui encore son traité représente, à part quelques détails, l'état de la science.

Laënnec fut un croyant à la mode antique, ayant et vivant la foi du breton dont parle Pasteur. A son dernier voyage en Bretagne, la chaise de poste où il se trouvait avec sa femme fut précipitée dans un fossé ; on s'en tira sans blessure et on reprit sa place. Laënnec se contenta de dire : « Nous en étions à *Ora pro nobis peccatoribus !* Et tranquillement l'on continua le chapelet.



## La terre et le ciel.

Appréciez ce mot du saint Curé d'Ars :

« Nous sommes presque plus heureux, à un certain point de vue, que les habitants du Ciel, puisqu'ils ne peuvent que jouir de leurs rentes, et que nous, nous pouvons à chaque instant augmenter notre capital.



## Le prix des petits actions.

Saint Gérard Majella, dans son atelier de tailleur, accompagnait son travail de cette invocation souvent répétée : « Mon Jésus, sauvez une âme ». Ainsi chacun de ses coups d'aiguille prenait la valeur d'une prière.



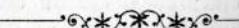
## Ballade du petit détail.

Pour la bonne entente parfaite  
Trop souvent à votre foyer  
Il manque un rien : c'est une emplette,  
Un objet qu'on vient d'oublier !  
Vous n'avez point mis votre tête  
En entier à votre travail  
Ni montré — chacun le regrette —  
Le souci du petit détail.  
  
Mademoiselle n'est pas prête....  
Bébé tache son tablier....  
Dans le ratelier de blanchette  
L'herbe manque.... ou bien va manquer !  
On oublia pour l'omelette  
Les olives.... la gousse d'ail  
Pour le gigot.... Papa disserte,  
Sombre, sur ce petit détail.  
  
Courant coupé.... Pas d'allumette.  
Plus d'essence. On voudrait veiller....  
A quatre pattes, Marinette  
Cherche son bouton de soulier.  
Robert laissa choir les lunettes  
Du grand-père près du portail ;  
Grand'mère murmura inquiète :  
« Ce n'est point un petit détail ! »

### ENVOI

Princesse vous serez.... Vous êtes,  
Madame.... à votre gouvernail,  
Mais surveillez enfants et bêtes.  
Soignez bien le petit détail !

M. A. C.



### TRAIT D'AVARICE

Voici un trait d'avarice, *authentique*, qui aurait fait envie à Molière.

Un paysan écossais était malade et sa fin semblait prochaine. Sa femme, obligée de s'absenter, plaça une chandelle auprès de lui et, avant de sortir, lui fit quelques recommandations :

— Tu vois, lui dit-elle, j'allume la chandelle. Mais si tu te sens sur le point de trépasser, souffle-la bien vite.



## Le Bon Dieu est là.

La journée était belle : le ciel et la terre semblaient s'unir pour étaler leurs splendeurs. Tout m'invitait à une promenade à travers la campagne.

Une église solitaire se trouva sur ma route et j'y entrai pour faire une visite à Jésus. La lampe du sanctuaire était éteinte ; mais tout près d'elle se tenait un petit garçon d'une dizaine d'années, le visage dans ses mains, absorbé dans un recueillement si profond qu'on l'eût pris non pour une créature mortelle, mais pour un ange envoyé du ciel, afin de veiller auprès du Saint Sacrement à la place de la lampe éteinte.

Je m'approchai de l'autel et, malgré le bruit de mes pas, l'enfant resta immobile. Désireux de connaître ce petit adorateur, je le touchai à l'épaule. Il leva alors sur moi ses yeux limpides.

« Depuis combien de temps la lampe est-elle éteinte ? lui demandai-je à voix basse.

— Depuis trois quarts d'heure, répondit-il sans hésiter.

— Alors, il y a trois quarts d'heure que tu es ici ?

— Oui, monsieur. Je suis resté pour veiller à la place de la petite lampe, car je sais qu'il ne convient pas de laisser Jésus seul, sans lumière... »

Un pas se fit entendre : c'était le sacristain qui venait rallumer la lampe. Quand elle brilla d'un nouvel éclat, l'enfant se leva et retourna chez lui.

Je n'ai jamais revu cet ange adorateur ; mais sa physionomie est encore devant mes yeux, et je conserve ses paroles dans mon cœur. Et quand ma piété s'atténuait, il me suffit de les rappeler à mon souvenir pour ranimer ma ferveur.



## En Vendée.

C'est en 1917. Les moissonneurs sont à la guerre. Deux jeunes femmes coupent le blé à la faucille, courbées, l'une près de l'autre. Elles sont lassées, elles se redressent ! Elles ont le visage grave et doux de celles qui songent beaucoup et parlent peu. L'une d'elles regarde au loin les épis, sous le soleil, elle les regarde avec une sorte de tendresse et remue les lèvres, comme s'il elle causait avec eux.

— A quoi penses-tu, Madeleine ?

Elle répond :

— Je pense qu'il y a le Saint-Sacrement dans la moisson.

Cela fut dit dans la Vendée très sainte.

René BAZIN.



### Héroïsme d'une jeune fille au Gabon.

La semaine dernière, tandis que j'étais occupée au soin des malades, je perçois des cris d'appel. Je me précipite et me trouve face à face avec deux grands diables de Pahouins qui portent sur leurs épaules une longue perche à laquelle est suspendue, à l'aide d'un pagne, une femme qui pleure à chaudes larmes. Que s'est-il passé ? Cette femme a-t-elle été victime d'une agression ? Je la fais descendre avec précaution, le pied est démesurément enflé, déchiqueté et traversé de part en part par un bambou.

Pauvre femme ! Elle nous conte qu'elle travaillait son champ de manioc. Plusieurs fois des patens, la voyant jeune et seule, étant venus la solliciter au mal, elle était sur ses gardes et, tout en travaillant, surveillait les abords.

Tout à coup elle voit venir vers elle un jeune homme à l'air pressé et décidé.... Prise de peur, elle prend la course à travers les broussailles, c'est alors que son pied rencontre un bambou qui s'enfonce comme un clou dans ses chairs. Elle s'affaisse en poussant un cri ; par bonheur le jeune homme en question était un parent qui venait justement à sa rencontre pour la protéger. Il essaye, avec des herbes de la forêt, d'étancher le sang qui coulait, la blessée elle-même arrache les morceaux de bois. Mais dans l'impossibilité où elle se trouve de marcher, il faut la porter. Les patens des environs, accourus par curiosité, refusent leur concours.

La malheureuse reste sur place un jour et une nuit, sans secours, sans boire ni manger. Enfin un chrétien, passant par là, consent à la transchез nous.

« J'ai beaucoup souffert, nous dit la pauvre femme, mais je préfère mourir de misère plutôt que de consentir. »

Sœur M. AGNÈS.

---

Aidons les autres à devenir meilleur.

---

**TIP TOP TAILORS Limited, TORONTO**

Vêtements sur mesures.

Complet ou pardessus

Renseignements et échantillons chez:

**Etienne DAGUERRE**



## H. A. PATUREL

Commission-Consignations · Gros et détail

Epicerie - Vins et Spiritueux - Biscuits fins - Confiserie - Parfumerie -  
Fruits Légumes, grains, foin, charbon,  
Confections, -- Chaussures etc.

Représentant : Newfoundland Canada S. S. Co Ltd.

The Ogilvie Flour Mills Co. Montréal

Produits Alimentaires Catelli, Montréal.

Confitures, Marinades ; Alphonse Raymond, Montréal.

DAVIS et FRASER : Viandes fraîches et fumées, HALIFAX et CHARLOTTETONW  
Austin Nichols & Co., New-York.

Seaboard Fruit Co., New-York.

Radios Scott de Luxe Allwave 11, 12, 19 et 30 lampes, (*garantie 5 ans*).

Agence Dery & Fils, Semences fraîches, Montréal.

The Insulite Company of Finland-Copenhague

*Prix, catalogues et échantillons sur demande,*

### Saint-Pierre (Îles St-Pierre et Miquelon)

#### Pension-Restaurant

Mme Cadet - Etcheverry.  
Quai de la Roncière.

#### HOTEL LALANNE

QUAI DE LA RONCIÈRE

#### ALBERT BRIAND

Rue Lamentin

Epicerie - Mercerie - Quincaillerie.

#### HOTEL ROBERT

Quai de la République

#### LA « MORUE FRANÇAISE »

Sous-Agence Nord

Denrées de toutes sortes.

#### PIERRE GOGNY, rue Borda

Epicerie - Liqueurs - Légumes  
Articles divers

#### American House

Vins et spiritueux. Quai de la Roncière

#### GAUTIER Frères

Boucherie - Charcuterie - Légumes  
Œufs, etc. Fournisseur des navires

**Joseph Urdanabia**

Charrois sable et galet.



# LES ESPAGNOL FRERES

QUAI DE LA RONCIÈRE - SAINT-PIERRE

## ARTICLES DE MÉNAGE

Ripolin et Peintures toutes couleurs  
Essences - Huile de lin - Mastic - Vernis,  
Verre ordinaire et imprimé, etc.

## Appareils de Chauffage en tous genres

POSE de PRISES d'EAU - SALLES de BAINS  
CABINETS INODORES

Fourneaux de Cuisine - Calorifères  
CRAWFORD - Enterprise - RICHMOND

## Julien MORAZE

Henri MORAZE, Successeur  
Quai de la Roncière.

Armement - Commission - Consignation - Alimentation - Liqueurs  
Confections - Chaussures - Fournitures en tous genres  
Warehouse avec Quai

## REPRÉSENTANT

Champagne : Perrier-Jonet, Victor Clicquot, Reims.

Armement : Société Nouvelle des Pêcheries à vapeur, Arcachon

Armement : Maison Ch. Leborgne, Paris

Assurance Maritime : The Board of Underwriters of New-York, N.-Y

Assurance contre l'incendie : Phoenix Insurance Co limited of London

Moteurs marins : The Hubbard Engineering Co, Middletown, Conn

Huiles à Machines et graisse de toutes qualités, Standard Oil Co et  
New-York, Socony.

Dépositaire des Cigarettes et Tabac « NATIONAL »

Poste distributeur d'ESSENCE de l'Imperial Oil Co Ltd.

— FREE AIR —



— 11 —

Maison fondée en 1866.

Martin Brothers Tobacco Co., Inc.

New York

La fameuse cigarette « MARVELS »

Cigarette merveilleusement fine et douce,  
a un PRIX MODIQUE

La Cigarette qui flatte le goût  
du monde

Today's  
THRIFT LESSON  
Marvels' quality  
+ greater savings  
= money in your  
pocket

**MARVELS**  
The CIGARETTE of Quality

MIDDLETON Co. Ltd.

80 Broad Street, NEW YORK

Distributor.



- 11 -

Toujours satisfaits avec les produits  
NATIONAL CARBON Co., Inc.

---

FOR *Complete* SATISFACTION  
LOOK FOR THE NAME  
**EVEREADY**

TRADE-MARK

ON YOUR



Y-41

---

USED TOGETHER THEY INSURE  
**BRIGHTER LIGHT-LONGER LIFE**

---

MIDDLETON CO, Ltd.  
80 Broad street, NEW YORK  
Distributor